



GEBRAUCHSINFORMATION Kühlender Stütz- und Entlastungsverband

Aktimed SPORT ist ein feuchter, kühlender, halbstarrer Stütz- und Entlastungsverband aus der Gruppe der Zinkleimverbände. Die Rezeptur enthält u.a. ein Hydrokolloidgel, in das Arnika montana 10⁻⁶, Rhus toxicodendron 10⁻⁸ und Ruta graveolens 10⁻⁶ eingelagert sind. Die physikalische / mechanische Hauptwirkung des Verbandes wird durch die Rezeptur unterstützt. Die Rezeptur ist hypoallergen, frei von Fetten wie z.B. Vaseline, sowie frei von Latex und Paraffinen.

ANWENDUNGSHINWEISE

- Offene Wunden / Hautareale müssen zuerst mit einer sterilen Wundaufflage abgedeckt werden.
- Der Verband sollte mit leichtem Zug angelegt werden. Bei 3 bis 4 Lagen übereinander hält die angenehm kühlende Wirkung mehrere Stunden an.
- Ein Schutzverband über dem **Aktimed SPORT**-Verband verhindert Verschmutzung der Kleidung.
- Der Verband trocknet innerhalb von ca. 4 bis 5 Stunden aus, bildet dann eine stabile, komprimierende Schale und kann bis zu 6 Tage angelegt bleiben.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Verband darf bei offenen Wunden nur in Kombination mit und über einer sterilen Wundaufflage verwendet werden.
- Nicht bei peripheren arteriellen Verschlusskrankheiten, Venenentzündungen (septische Phlebitis), tiefen Beinvenen thrombosen (Phlegmasia coerulea dolens), bei Herzinsuffizienz, über superfizierten Wunden oder bei Diabetes anwenden.
- Bei Allergie gegen einen der Inhaltsstoffe (z.B. Phenoxyethanol) nicht verwenden.
- Bei Auftreten von Juckreiz, anhaltender Hautrötung oder Blasenbildung sollte die Behandlung unterbrochen und der behandelnde Arzt konsultiert werden.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

LAGERUNGSHINWEISE

Der Verband sollte bei Temperaturen bis max. 35 °C gelagert werden. Bei Lagerung an einem kühlen Ort kann die kühlende Wirkung des Verbandes verbessert werden. Der Verband sollte liegend gelagert werden.

ZUSAMMENSETZUNG

Gewebe: Zellwolle, Polyamid. / **Rezeptur:** Zinkoxid, Wasser, Glycerin, Hydrokolloidgel, Arnika montana (Verdünnungsstufe 10⁻⁶), Rhus toxicodendron (Verdünnungsstufe 10⁻⁸) und Ruta graveolens (Verdünnungsstufe 10⁻⁶), Phenoxyethanol, Dextrin.

SORTIMENTSÜBERSICHT

AW 20123 - Einzelpackung Verband (8 cm x 5 m)
inkl. Schutzverband (7,5 cm x 4,5 m)

CE: Konform gemäß EU Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte
Produktion: Deutschland / **Stand:** 09/2018
Aktimed GmbH, Theaterstraße 18, D-69117 Heidelberg
www.aktimed-tape.de



INSTRUCTIONS FOR USE Cooling support and relief bandage

Aktimed SPORT is a moist, cooling, semi-rigid support and relief bandage from the group of zinc paste bandages. The formula contains, among other ingredients, a hydrocolloid gel in which arnica montana 10⁻⁶, rhus toxicodendron 10⁻⁸ and ruta graveolens 10⁻⁶ are included. The bandage's main physical/mechanical effect is supported by this formula. The formula is free of fats such as vaseline and of paraffins and is hypoallergenic as well as latex-free.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Open wounds/skin areas must first be covered with a sterile wound dressing.
- The bandage should be applied with light tension. With 3 to 4 layers on top of each other, the pleasant cooling effect lasts for several hours.
- A protective bandage on top of the dressing protects against clothes getting soiled.
- The dressing dries within approx. 4 to 5 hours, then forms a stable, compressive shell and can remain in place for up to 6 days.

SAFETY INFORMATION

- The bandage may only be used on open wounds in combination with, and over, a sterile wound dressing.
- Do not use in cases of peripheral arterial occlusive disease, vein inflammation (septic phlebitis), deep vein thrombosis (phlegmasia coerulea dolens), or heart failure, over super-infected wounds, or if you have diabetes.
- Do not use if you are allergic to any of the ingredients (e.g. phenoxyethanol).
- If itching, persistent redness of the skin or blistering occurs, treatment should be interrupted and the doctor in charge should be consulted.
- Keep out of reach of children.

STORAGE INSTRUCTIONS

The bandage should be stored at temperatures of up to max. 35° C. The cooling effect of the bandage can be improved when stored in a cool place. The bandage should be stored horizontally.

COMPOSITION

Fabric: rayon, polyamide. / **Formula:** zinc oxide, water, glycerin, hydrocolloid gel, arnica montana (dilution level 10⁻⁶), rhus toxicodendron (dilution level 10⁻⁸) and ruta graveolens (dilution level 10⁻⁶), phenoxyethanol, dextrin.

PRODUCT RANGE

AW 20123 - single-pack bandage (8 cm x 5 m)
incl. protective bandage (7,5 cm x 4,5 m)

CE: conforms to EU Directive 93/42/EEC for medical products
Production: Germany / **Last updated:** 09/2018
Aktimed GmbH, Theaterstraße 18, 69117 Heidelberg, Germany
www.aktimed-tape.de



INFORMATIONS D'USAGE Bandage rafraîchissant de soutien et de soulagement

Aktimed SPORT est un pansement humide, rafraîchissant, semi-rigide et de soulagement de la catégorie des pansements à la pâte de zinc. La formulation contient un gel hydrocolloïde dans lequel sont incorporés de l'arnica montana 10⁻⁶, du rhus toxicodendron 10⁻⁸ et du ruta graveolens 10⁻⁶. L'effet physique / mécanique principal du pansement est aidé par la composition. La composition est exempte de graisses telles que la vaseline, les paraffines et est hypoallergénique ainsi que sans latex.

MODE D'EMPLOI

- Les plaies ouvertes / zones cutanées doivent d'abord être recouvertes d'un pansement stérile.
- Le bandage doit être appliqué avec une légère tension. Avec 3 à 4 couches superposées, l'effet rafraîchissant agréable dure plusieurs heures.
- Un bandage protecteur sur le pansement protège les vêtements de la saleté.
- Le pansement sèche en 4 à 5 heures environ, puis forme une coquille stable et comprimée et peut rester appliqué jusqu'à 6 jours.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Le bandage ne peut être utilisé qu'en combinaison avec un pansement stérile.
- Ne pas utiliser en cas de maladies occlusives artérielles périphériques, d'inflammations veineuses (phlébite septique), de thrombose veineuse profonde (phlébite bleue), d'insuffisance cardiaque, de plaies surinfectées ou de diabète.
- Ne pas utiliser en cas d'allergie à l'un des ingrédients (p. ex. le phénoxyéthanol).
- En cas de démangeaisons, de rougeurs persistantes ou d'ampoules, le traitement doit être interrompu et le médecin traitant doit être consulté.
- À tenir hors de portée des enfants.

PRÉCAUTIONS DE STOCKAGE

Le bandage doit être stocké à des températures n'excédant pas 35 °C. L'effet rafraîchissant du pansement peut être amélioré s'il est stocké dans un endroit frais. Le bandage doit être stocké horizontalement.

COMPOSITION

Tissu : viscosc, polyamide. / **Formulation :** oxyde de zinc, eau, glycérine, gel hydrocolloïde, arnica montana (dilution 10⁻⁶), rhus toxicodendron (dilution 10⁻⁸) et ruta graveolens (dilution 10⁻⁶), phénoxyéthanol, dextrine.

ASSORTIMENT

AW 20123 - seul pack pansement (8 cm x 5 m)
incl. bandage protecteur (7,5 cm x 4,5 m)

CE: conforme à la directive 93/42/CEE de l'UE pour les dispositifs médicaux.
Production: Allemagne / **Dernière mise à jour:** 09/2018
Aktimed GmbH, Theaterstraße 18, 69117 Heidelberg, Allemagne
www.aktimed-tape.de



PROSPECTO
Vendaje de sujeción
y con efecto alivio refrescante

Aktimed SPORT es un vendaje de sujeción y con efecto alivio refrescante y semirrígido del grupo de vendajes de pasta de zinc. La fórmula contiene un gel hidrocoloide a base de arnica montana 10⁻⁶, rhus toxicodendron 10⁻⁸ y ruta graveolens 10⁻⁶. La fórmula favorece el principal efecto físico-mecánico del vendaje. Es hipoalergénica, y está libre de parafinas, de grasas como vaselina, así como de látex.

INSTRUCCIONES DE USO

- Las heridas abiertas o las áreas de piel expuestas deben cubrirse primero con un apósito estéril.
- El vendaje debe aplicarse con una ligera tensión. Con 3 a 4 capas superpuestas, el agradable efecto refrescante dura varias horas.
- Un apósito de protección sobre el vendaje evita que se ensucie la ropa.
- El vendaje se seca en aprox. de 4 a 5 horas, luego forma una capa estable y compresiva que puede permanecer hasta 6 días.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- El vendaje solo se puede utilizar en heridas abiertas combinándolo con un apósito estéril sobre la misma.
- No lo utilice para enfermedades arteriales periféricas oclusivas, inflamación venosa (flebitis séptica), trombosis venosa profunda (Phlegmasia coerulea dolens), insuficiencia cardíaca, heridas muy infectadas o en caso de pacientes con diabetes.
- Si es alérgico a alguno de los ingredientes (p. ej. fenoxietanol), no lo utilice.
- En caso de picor, enrojecimiento persistente o ampollas, se debe interrumpir el tratamiento y consultar con el médico responsable.
- Manténgalo fuera del alcance de los niños.

INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO

El vendaje debe almacenarse a temperaturas de hasta un máximo de 35 °C. Cuando se almacena en un lugar fresco, se puede mejorar el efecto de refrigeración del vendaje. El vendaje debe almacenarse en posición horizontal.

COMPOSICIÓN

Tejido: rayón, poliamida. / **Fórmula:** óxido de zinc, agua, glicerina, gel hidrocoloide, arnica montana (nivel de dilución 10⁻⁶), toxicodendro de rhus (nivel de dilución 10⁻⁸) y ruta graveolens (nivel de dilución 10⁻⁶), fenoxietanol, dextrina.

LINEA

AW 20123 - envase individual vendaje (8 cm x 5 m) incl. apósito de protección (7,5 cm x 4,5 m)

CE: cumple con la Directiva 93/42/CEE de la UE para productos sanitarios

Producción: Alemania / **Última actualización:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstrasse 18, 69117 Heidelberg, Alemania
www.aktimed-tape.de



FOGLIETTO DI ISTRUZIONI
Bendaggio rinfrescante
di sostegno e di scarico

Aktimed SPORT è un bendaggio umido, rinfrescante, semirigido di sostegno e di scarico del gruppo di bendaggi adesivi a base di zinco. La formula contiene un gel idrocolloidale nel quale sono depositati Arnica montana 10⁻⁶, Rhus toxicodendron 10⁻⁸ e Ruta graveolens 10⁻⁶. Il principale effetto fisico-meccanico del bendaggio è sostenuto dalla formula. La formula è priva di paraffine e grassi, come vaselina, ipoallergenici ed inoltre privo di lattice.

ISTRUZIONI D'USO

- Le ferite aperte / le aree cutanee devono essere prima ricoperte con garze sterili adatte a ferite.
- Il bendaggio deve essere applicato con leggera tensione. Sovrapponendo 3 o 4 strati, il piacevole effetto refrigerante dura diverse ore.
- Una fasciatura protettiva sopra il bendaggio protegge l'abbigliamento dallo sporco.
- Il bendaggio si asciuga entro 4-5 ore circa, quindi forma un involucro stabile e compressivo e può rimanere applicato fino a 6 giorni.

CONSIGLI PER LA SICUREZZA

- In caso di ferite aperte, il bendaggio può essere utilizzato solo in combinazione con e sopra una medicazione sterile per ferite.
- Non utilizzare in caso di malattie occlusali periferiche delle arterie, infiammazione venosa (flebite settica), trombosi venosa profonda (phlegmasia coerulea dolens), insufficienza cardiaca, ferite superinfette o diabete.
- Non utilizzare in caso di allergia a uno qualsiasi degli ingredienti (ad es. fenossietanolo).
- In caso di prurito, arrossamento o formazione di vesciche persistenti, interrompere il trattamento e consultare il medico curante.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.

ISTRUZIONI PER LA CONSERVAZIONE

Il bendaggio deve essere conservato a temperature massime di 35 °C. La conservazione in un luogo fresco migliora l'effetto rinfrescante del bendaggio. Il bendaggio deve essere conservato orizzontalmente.

COMPOSIZIONE

Tessuto: rayon, poliammide. / **Formula:** ossido di zinco, acqua, glicerina, gel idrocolloidale, Arnica montana (fase di diluizione 10⁻⁶), Rhus toxicodendron (fase di diluizione 10⁻⁸) e Ruta graveolens (fase di diluizione 10⁻⁶), fenossietanolo, destrina.

GAMMA

AW 20123 - pacchetto singola bendaggio (8 cm x 5 m) incl. fasciatura protettiva (7,5 cm x 4,5 m)

CE: Conforme alla Direttiva UE 93/42/CEE per i dispositivi medici

Produzione: Germania / **Versione:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstrasse 18, 69117 Heidelberg, Germania
www.aktimed-tape.de